The Speaky Club

CATALÀ · PER A HISPANOPARLANTS · NIVEL A1

Primeros pasos en catalán

Todo lo que necesitas para empezar a hablar catalán en tu día a día: saludar, presentarte, comprar, pedir en el bar y moverte por la ciudad. Explicado en castellano, a partir de lo que ya sabes, con ejercicios con soluciones y una autoevaluación A1.

12 unidades · Diálogos reales · 14 ejercicios + soluciones · Test A1 · Normativa IEC

Speak the world.



MARTA KLAJER CABRERA

THESPEAKYCLUB.COM · @THESPEAKYCLUB

Antes de empezar

Ya sabes más catalán del que crees

Si hablas castellano, tienes media carrera hecha. El catalán y el castellano son lenguas románicas hermanas: comparten la mayoría de la gramática y miles de palabras se parecen (**casa, família, treballar, ciutat**). Por eso tu reto no es entenderlo, sino **atreverte a usarlo** y evitar las trampas que surgen justamente porque se parecen tanto.

LA IDEA CLAVE

Aprende el catalán **en frases completas**, no palabra por palabra. Si memorizas **Em dic Laura** como un bloque, no tendrás que pensar en el pronombre ni en el verbo: te saldrá solo. Y úsalo desde el primer día, aunque sea para decir **bon dia** en la panadería.

▸ Cómo está organizado

BLOQUE	PARA QUÉ SIRVE
La idea clave	Lo esencial de la unidad, en dos líneas.
Diálogos	Conversaciones cortas y naturales, como las que oirás en Cataluña. Léelas en voz alta.
Tablas	Vocabulario y conjugaciones para consultar rápido.
Ojo, castellanohablante	Dónde el castellano te puede hacer tropezar.
Ejercicio	Para comprobar que lo has entendido. Soluciones en la pág. 18.

▸ Qué catalán aprendes aquí

Seguimos la normativa del **Institut d'Estudis Catalans (IEC)**, con la ortografía actualizada de 2017, y tomamos como base el **catalán central** (el de Barcelona y buena parte de Cataluña). Cuando el valenciano o el balear dicen algo distinto en un punto importante, te lo indicamos. Todas las variedades son correctas: lo importante es que seas coherente.

TRES COSAS DE PRONUNCIACIÓN PARA EMPEZAR

- Las **a** y **e** sin acento suenan casi igual, como una vocal relajada: **casa** ≈ «casə», **pare** ≈ «parə». La **o** sin acento suena **u**: **dormir** ≈ «durmí».
- La **r final** de los infinitivos no se pronuncia: **parlar** ≈ «parlá».
- **ny** = ñ (**Catalunya**), **ll** = ll fuerte (**llibre**), **x** = «sh» (**xocolata**). Lo trabajas a fondo en nuestro cuaderno *Pronuncia el catalán*.

Contenido

Índice

01	Saludar y presentarse	4
02	Los números	6
03	Días, meses y horas	7
04	Artículos y contracciones	8
05	Verbos clave en presente	9
06	La casa	11
07	La ciudad	12
08	De compras	13
09	En el bar	14
10	*En* e *hi*, fácil	15
11	Diferencias clave con el castellano	16
12	Frases para el día a día en Cataluña	17
★	Soluciones	18
★	Autoevaluación A1	19

▸ Los pronombres personales

Los vas a ver en todas las tablas de verbos. Igual que en castellano, normalmente se omiten porque la terminación del verbo ya dice quién habla: **Parlo català** (sin *jo*).

CATALÁN	CASTELLANO	NOTA
jo	yo	
tu	tú	Sin acento en catalán.
ell · ella · vostè	él · ella · usted	**vostè** lleva acento grave (è).
nosaltres	nosotros/as	Una sola forma para masculino y femenino.
vosaltres	vosotros/as	Igual.
ells · elles · vostès	ellos · ellas · ustedes	

NOTA DE LA PROFE · En catalán el trato de **tu** es todavía más habitual que en castellano: en tiendas, bares y entre compañeros de trabajo es lo normal. Usa **vostè** con personas mayores, en un trámite oficial o si te tratan de usted primero. En valenciano también oirás **vós** como forma de respeto.

ORTOGRAFÍA 2017 EN UNA LÍNEA

Desde la reforma del IEC de 2017, muchas palabras perdieron el acento diacrítico: ahora se escribe **soc** (antes *sóc*), **os**, **bota**. Lo mantienen un grupo reducido de palabras muy frecuentes, como **és, més, què, sí, té, bé, dóna, són**. Si ves *sóc* en un libro antiguo, no es un error: es la norma anterior.

01 Saludar y presentarse

Las primeras frases, las que usarás cada día.

LA IDEA CLAVE

En catalán, el saludo depende de la hora: **bon dia** hasta la hora de comer y **bona tarda** después. Para presentarte, el verbo es **dir-se**: **Em dic Marta** (literalmente, «me digo Marta»).

▸ Saludos y despedidas

CATALÁN	CASTELLANO	CUÁNDO
Hola!	¡Hola!	Siempre. Informal.
Bon dia!	¡Buenos días!	Por la mañana, hasta la hora de comer.
Bona tarda!	¡Buenas tardes!	Después de comer, hasta que anochece.
Bon vespre!	¡Buenas noches! (al llegar)	Al anochecer. Más formal; también se usa **bona nit**.
Bona nit!	¡Buenas noches!	Por la noche, para saludar y para despedirse.
Adéu! · Adéu-siau!	¡Adiós!	**Adéu-siau** es más formal o tradicional.
Fins ara! · Fins després!	¡Hasta ahora! · ¡Hasta luego!	**Fins ara**: os veréis enseguida.
Fins demà! · A reveure!	¡Hasta mañana! · ¡Hasta la vista!	
Que vagi bé!	¡Que vaya bien!	Muy frecuente al despedirse en tiendas y oficinas.

▸ ¿Qué tal?

PREGUNTAR

Com estàs? ¿Cómo estás?
Com va? ¿Cómo va?
Què tal? ¿Qué tal?
Com està vostè? ¿Cómo está usted?

RESPONDER

Molt bé, i tu? Muy bien, ¿y tú?
Bé, gràcies. Bien, gracias.
Anar fent. Tirando.
No gaire bé. No muy bien.

▸ Diálogo: en una fiesta de cumpleaños

LAURA Hola! Em dic Laura. I tu, com et dius?
PAU Jo em dic Pau. Encantat!
LAURA Encantada! D'on ets?
PAU Soc de Sevilla, però fa cinc anys que visc a Barcelona. I tu?
LAURA Jo soc de Girona. A què et dediques?
PAU Soc infermer. Treballo en un hospital. I tu?
LAURA Jo soc mestra, en una escola de Gràcia.

Fa cinc anys que visc... = hace cinco años que vivo... · A què et dediques? = ¿A qué te dedicas? · mestre/mestra = maestro/a

OJO, CASTELLANOHABLANTE

Em dic es el verbo **dir** (decir) con pronombre: **em dic, et dius, es diu, ens diem, us dieu, es diuen**. No digas ~~«em crido»~~: **cridar** significa *gritar* o *llamar a alguien en voz alta*.

▸ En registro formal (vostè)

A Bon dia. Com es diu, si us plau?

B Em dic Jordi Puig Ferrer.

A Molt de gust, senyor Puig. Quin és el seu telèfon?

B El sis, sis, u, quaranta-dos...

Molt de gust = mucho gusto · Quin és el seu telèfon? = ¿Cuál es su teléfono?

NOTA DE LA PROFE · Los apellidos se dicen igual que en castellano: primero el del padre o la madre, y después el otro. Entre los dos puede aparecer **i** (*Puig i Ferrer*), sobre todo en textos formales o tradicionales.

▸ Frases de supervivencia

CATALÁN	CASTELLANO
No ho entenc.	No lo entiendo.
Ho pots repetir, si us plau?	¿Lo puedes repetir, por favor?
Més a poc a poc, si us plau.	Más despacio, por favor.
Com es diu «...» en català?	¿Cómo se dice «...» en catalán?
Com s'escriu?	¿Cómo se escribe?
Què vol dir «...»?	¿Qué quiere decir «...»?
Parlo una mica de català.	Hablo un poco de catalán.
Gràcies! · Moltes gràcies!	¡Gracias! · ¡Muchas gracias!
De res. · A tu!	De nada. · ¡A ti! (cuando te dan las gracias)
Perdona. · Perdoni.	Perdona (tú). · Perdone (usted).

«SI US PLAU», LA PALABRA QUE MÁS VAS A ESCRIBIR MAL

Por favor en catalán es **si us plau** (tres palabras, sin guiones). Se pronuncia todo seguido, más o menos «siusplau». En mensajes informales verás *sisplau*, pero en un correo o un texto cuidado escribe siempre **si us plau**.

EJERCICIO 1

Completa el diálogo con: **dic · ets · visc · dediques · dius · Encantada**.

— Hola! Com et _____? — Em _____ Àlex. I tu?
— Jo, Núria. _____! D'on _____?
— Soc de Bilbao, però _____ a Tarragona. A què et _____?

EJERCICIO 2

¿Qué dices en cada situación? Escribe el saludo o la despedida.

1. Entras en la panadería a las 9 h.
2. Llegas a una reunión a las 17 h.
3. Te despides de la cajera del súper.
4. Vas a por un café y vuelves en 2 minutos.
5. Te vas a dormir.
6. Te despides de un compañero hasta mañana.

02 Los números

Para precios, teléfonos, direcciones y edades.

LA IDEA CLAVE

Dos números cambian según el género: **un / una** y **dos / dues**. Dos germans, dues germanes. Y las centenas también: **dos-cents euros**, **dues-centes persones**.

0–9		10–19		DECENAS	
0	zero	10	deu	20	vint
1	u · un · una	11	onze	30	trenta
2	dos · dues	12	dotze	40	quaranta
3	tres	13	tretze	50	cinquanta
4	quatre	14	catorze	60	seixanta
5	cinc	15	quinze	70	setanta
6	sis	16	setze	80	vuitanta
7	set	17	disset	90	noranta
8	vuit	18	divuit	100	cent
9	nou	19	dinou	1.000	mil

DEL 21 EN ADELANTE

Solo los veintes llevan **-i-**: **vint-i-u, vint-i-dos, vint-i-nou**.
A partir de 30, solo guion: **trenta-u, quaranta-cinc, noranta-nou**.
Centenas con guion: **dos-cents, tres-cents, cinc-cents**. Pero **cent vint**, **mil tres-cents**.

U, UN O UNA

u cuando cuentas o dices un número solo: *u, dos, tres*; *el número u*.
un delante de masculino: **un cafè, vint-i-un anys**.
una delante de femenino: **una cervesa, trenta-una persones**.

NOTA DE LA PROFE · En valenciano oirás **dèsset, díhuit, dènou** (17, 18, 19), y en Mallorca **devuit, denou**. Son formas normativas en sus territorios. En catalán central, **disset, divuit, dinou**.

▸ Ordinales y direcciones

En Cataluña la dirección de un piso se dice con ordinales: **carrer de Mallorca, 120, 3r 2a** se lee **«tercer segona»** (tercer piso, segunda puerta).

1R · 1A	2N · 2A	3R · 3A	4T · 4A	5È · 5A	6È · 6A
primer · primera	segon · segona	tercer · tercera	quart · quarta	cinquè · cinquena	sisè · sisena

También verás **àtic** (ático), **principal** (el piso justo encima del entresuelo) y **baixos** (bajos).
Precios y edad: Quant costa? — Costa tres euros amb cinquanta. (3,50 €) · **Quants anys tens? — En tinc trenta-dos.** (El **en** lo verás en la unidad 10.)

EJERCICIO 3

Escribe los números en letra.

1. 17 pàgines
2. 21 anys
3. 2 cerveses
4. 38 euros
5. 72 alumnes (masc.)
6. 200 persones
7. 99 cèntims
8. 1.500 quilòmetres

03 Días, meses y horas

Para quedar, pedir cita y no llegar tarde.

DÍAS DE LA SEMANA

dilluns lunes · **dimarts** martes · **dimecres** miércoles · **dijous** jueves · **divendres** viernes · **dissabte** sábado · **diumenge** domingo

MESES

gener, febrer, març, abril, maig, juny, juliol, agost, setembre, octubre, novembre, desembre

Se escriben en minúscula, como en castellano. **El dilluns** = este lunes; **els dilluns** = todos los lunes. Fechas: **el 3 de febrer**, pero **el 12 d'abril, d'agost, d'octubre** (con apóstrofo delante de vocal).

CATALÁN	CASTELLANO	CATALÁN	CASTELLANO
avui	hoy	**el matí**	la mañana
demà	mañana	**el migdia**	el mediodía
ahir	ayer	**la tarda**	la tarde
demà passat	pasado mañana	**el vespre**	el anochecer, la primera noche
abans-d'ahir	anteayer	**la nit**	la noche
la setmana que ve	la semana que viene	**el cap de setmana**	el fin de semana

▸ ¿Qué hora es? Dos sistemas

El catalán tiene un sistema tradicional que cuenta **cuartos hacia la hora siguiente**. Al principio despista, pero lo oirás constantemente en Cataluña, así que vale la pena entenderlo. El sistema «de reloj», parecido al castellano, también es correcto y muy habitual, sobre todo en valenciano y balear.

HORA	SISTEMA DE CUARTOS	SISTEMA DE RELOJ
1:00	**És la una.**	**És la una.**
3:00	**Són les tres (en punt).**	**Són les tres (en punt).**
3:15	**És un quart de quatre.**	**Són les tres i quart.**
3:30	**Són dos quarts de quatre.**	**Són les tres i mitja.**
3:45	**Són tres quarts de quatre.**	**Són les quatre menys quart.**
3:05	**Són les tres i cinc.**	**Són les tres i cinc.**

TRUCO PARA ENTENDERLO

Piensa en el camino hacia la hora siguiente: a las 3:15 has recorrido **un cuarto del camino hacia las cuatro**, así que es **un quart de quatre**. A las 3:30, dos cuartos; a las 3:45, tres cuartos.

Quina hora és? ¿Qué hora es? · **A quina hora obre la farmàcia? — A les nou del matí.** · **Obert de dilluns a divendres, de nou a dues.**

EJERCICIO 4

Escribe la hora con el **sistema de cuartos**.

1. 10:15
2. 6:30
3. 12:45
4. 1:00
5. 8:30
6. 4:15

04 Artículos y contracciones

el, la, l'... y por qué se dice *al*, *del* y *pel*.

	MASCULINO	FEMENINO	EJEMPLOS
Singular	el · l'	la · l'	el pis, l'hotel, la casa, l'escola
Plural	els	les	els pisos, els hotels, les cases, les escoles
Indefinido	un · uns	una · unes	un amic, uns amics, una amiga, unes amigues

EL APÓSTROFO

el y **la** se convierten en **l'** delante de vocal o h: **l'home, l'aigua, l'hora, l'Anna**.
Excepción: **la** no se apostrofa delante de **i** o **u** sin acento (con o sin h): **la universitat, la història, la Isabel**.
Tampoco en **la una** (la hora).
En plural nunca hay apóstrofo: **els homes, les hores**. Lo mismo pasa con **de** → **d'**: **un got d'aigua**.

▸ Las contracciones

Igual que el castellano tiene *al* y *del*, el catalán contrae **a, de, per** con **el** y **els**. Con **la, les** o **l'** no hay contracción.

	+ EL	+ ELS	EJEMPLO
a	al	als	Vaig al mercat. Dono les claus als veïns.
de	del	dels	Torno del gimnàs. La casa dels avis.
per	pel	pels	Passegem pel parc. Gràcies pels consells.

Sin contracción: **a la platja, de les set, a l'escola, per la plaça**. Compara: **pel carrer** (masculino) / **per la plaça** (femenino).

▸ El artículo personal: *en, la*

En el habla de Cataluña es muy normal poner artículo delante de los nombres de persona: **en Joan, en Pau, l'Anna, la Maria**. **Ahir vaig veure en Marc.** En Baleares, para mujeres se usa **na** (**na Maria**). En textos formales se suele omitir.

OJO, CASTELLANOHABLANTE · PALABRAS QUE CAMBIAN DE GÉNERO

la dent (el diente) · **la suor** (el sudor) · **l'olor** (f., el olor) · **la calor** · **les postres** (el postre) · **el dubte** (la duda) · **el costum** (la costumbre) · **el senyal** (la señal) · **el compte** (la cuenta)

EJERCICIO 5

Completa con el artículo o la contracción adecuados.

1. Anem _____ cinema dissabte.
2. Visc a prop _____ estació.
3. Truco _____ meus pares cada diumenge.
4. Passegem _____ carrers del barri.
5. És _____ una del migdia.
6. Treballo a _____ universitat.
7. Vinc _____ mercat de Sant Antoni.
8. On és _____ hospital?

05 Verbos clave en presente

Con estos ocho verbos ya puedes decir casi todo lo de un A1.

LA IDEA CLAVE

Los verbos más frecuentes son irregulares, sobre todo en la forma de **jo**: **soc, estic, tinc, vaig, faig, vull, puc**. Apréndete esas formas de memoria; el resto se parecen mucho al castellano.

SER ser	ESTAR estar	TENIR tener	ANAR ir
soc	estic	tinc	vaig
ets	estàs	tens	vas
és	està	té	va
som	estem	tenim	anem
sou	esteu	teniu	aneu
són	estan	tenen	van

FER hacer	VOLER querer	PODER poder	PARLAR hablar · regular -ar
faig	vull	puc	parlo
fas	vols	pots	parles
fa	vol	pot	parla
fem	volem	podem	parlem
feu	voleu	podeu	parleu
fan	volen	poden	parlen

Orden: jo · tu · ell/ella/vostè · nosaltres · vosaltres · ells/elles/vostès. Y un bonus imprescindible, **viure** (vivir): **visc, vius, viu, vivim, viviu, viuen**.

NOTA DE LA PROFE · Los verbos regulares en **-ar** son la gran mayoría y siguen el modelo de **parlar** (*treballar*, *estudiar*, *mirar*, *comprar*...). La forma de **jo** cambia según la variedad: **parlo** en catalán central, **parle** en valenciano y **parl** en balear.

▸ Cómo se usan

VERBO	USOS FRECUENTES	EJEMPLOS
ser	Identidad, origen, profesión. Y también **dónde está algo o alguien**.	**Soc de Màlaga. Soc a casa. On és el lavabo?**
estar	Estados de ánimo y físicos.	**Estic cansada. Com estàs?**
tenir	Posesión, edad y sensaciones.	**Tinc dos fills. Tinc gana. Tinc set. Tinc son.**
anar	Desplazarse. Y **vaig + infinitivo = pasado** (ver abajo).	**Vaig a la feina amb metro.**
fer	Actividades, el tiempo, «hace... que».	**Fa sol. Fa fred. Fa dos anys que estudio català.**
voler	Querer, pedir.	**Vull un cafè. Vols venir?**
poder	Poder, pedir permiso.	**Puc pagar amb targeta?**

tenir gana = tener hambre · **tenir set** = tener sed · **tenir son** = tener sueño · **la feina** = el trabajo

OJO, CASTELLANOHABLANTE · «VAIG» NO SIEMPRE ES «VOY»

Vaig al cine = voy al cine. Pero **vaig + infinitivo** es un **pasado**: **Ahir vaig anar al cine** = Ayer fui al cine. **Vaig menjar paella** = Comí paella. Para hablar del futuro, usa el presente o el futuro: **Demà vaig al cine** o **Demà aniré al cine**.

SER PARA DECIR DÓNDE ESTÁS

En catalán es muy natural usar **ser** para la ubicación: **Soc a la feina** (estoy en el trabajo), **El museu és al centre**. También oirás **Estic a casa**, sobre todo cuando se habla de quedarse un tiempo en un sitio.

EJERCICIO 6

Conjuga el verbo entre paréntesis en presente.

1. Jo (ser) _____ de Saragossa.
2. Nosaltres (anar) _____ al mercat.
3. (Tu, voler) _____ un te?
4. Jo no (poder) _____ venir avui.
5. Avui (fer) _____ molta calor.
6. Jo (tenir) _____ trenta anys.
7. Vosaltres (estar) _____ cansats?
8. Jo (anar) _____ a la feina a peu.
9. Ells (fer) _____ esport cada dia.
10. Jo (viure) _____ a Lleida.

EJERCICIO 7

¿Presente o pasado? Traduce al castellano.

1. Vaig a la platja amb la meva germana.
2. Ahir vaig comprar pa al forn.
3. El dissabte vam sopar a casa dels avis. (vam = 1.ª pers. plural de *vaig*)

▸ Para hablar de ti: frases modelo

Em dic Carla i tinc vint-i-vuit anys. Soc de Valladolid, però visc a Barcelona des de fa tres anys. Treballo en una oficina al centre. Tinc un gat que es diu Tomàquet. Els caps de setmana faig esport i vaig a la platja si fa bon temps. Vull parlar millor el català perquè a la feina tothom el parla.

des de fa tres anys = desde hace tres años · tothom = todo el mundo · millor = mejor

EJERCICIO 8

Ahora tú. Escribe 5 frases sobre ti siguiendo el modelo de Carla (nombre, edad, origen, dónde vives, trabajo, aficiones).

06 La casa

Tu piso, tus muebles y lo que necesitas para buscar alquiler.

LAS PARTES		LOS MUEBLES Y OBJETOS	
el pis	el piso	**el llit**	la cama
la cuina	la cocina	**la taula**	la mesa
el menjador	el comedor	**la cadira**	la silla
la sala d'estar	la sala de estar	**el sofà**	el sofá
l'habitació	la habitación	**l'armari**	el armario
el dormitori	el dormitorio	**la nevera**	la nevera
el bany	el baño	**la rentadora**	la lavadora
el lavabo	el aseo, el WC	**la dutxa**	la ducha
el balcó	el balcón	**el mirall**	el espejo
la terrassa	la terraza	**la finestra**	la ventana
l'escala	la escalera	**la porta**	la puerta
l'ascensor	el ascensor	**la clau**	la llave
el replà	el rellano	**les escombraries**	la basura

OJO, CASTELLANOHABLANTE · «A» O «EN»

Delante de nombres de lugar se usa **a**: **Visc a Barcelona. Treballo a Sabadell.**
Delante de **un, una, aquest, algun…** se usa **en**: **Visc en un pis petit. Treballo en una botiga.**
Y en catalán, **el lavabo** es el aseo entero, no solo el lavamanos: **On és el lavabo?** = ¿Dónde está el baño?

▸ Diálogo: busco piso

SARA Bon dia. Truco per l'anunci del pis de lloguer. Encara està disponible?
AGENT Sí. És un pis de dues habitacions, amb cuina, menjador i un bany.
SARA Té balcó? I ascensor?
AGENT Té un balcó petit, però no hi ha ascensor. És un tercer.
SARA D'acord. Quant és el lloguer?
AGENT Nou-cents euros al mes. El vol veure dimecres a la tarda?

Truco per l'anunci = llamo por el anuncio · el lloguer = el alquiler · encara = todavía · El vol veure? = ¿Lo quiere ver?

Hi ha = hay (lo verás a fondo en la unidad 10): **Al costat de la cuina hi ha el menjador. No hi ha ascensor.**

EJERCICIO 9

¿En qué parte de la casa están? Escribe la habitación en catalán, con artículo.

1. la nevera →
2. el llit →
3. la dutxa →
4. el sofà →
5. la rentadora →
6. les plantes i la roba estesa →

07 La ciudad

Lugares, transporte y cómo pedir (y entender) indicaciones.

LUGARES		EN LA CALLE	
el carrer	la calle	**la cantonada**	la esquina
la plaça	la plaza	**el semàfor**	el semáforo
l'avinguda	la avenida	**el pas de vianants**	el paso de cebra
el forn · la fleca	la panadería	**la parada (de l'autobús)**	la parada
la farmàcia	la farmacia	**l'estació de metro**	la estación de metro
el mercat	el mercado	**el bitllet**	el billete
l'ajuntament	el ayuntamiento	**el cotxe**	el coche
el CAP	el centro de salud	**la bicicleta · la bici**	la bicicleta
el banc	el banco	**a peu**	a pie

CAP = *Centre d'Atenció Primària*, el centro de salud de la sanidad pública en Cataluña.

▸ Pedir indicaciones

PREGUNTAR

Perdoni, on és l'estació?
Hi ha una farmàcia a prop?
Com puc anar a la plaça Catalunya?
És lluny? ¿Está lejos?

ENTENDER LA RESPUESTA

Tot recte todo recto · **a la dreta** a la derecha · **a l'esquerra** a la izquierda · **Gira...** gira... · **Agafa el primer carrer** coge la primera calle · **a prop / lluny** cerca / lejos

POSICIÓN	EJEMPLO
al costat de	**El forn és al costat del banc.** (al lado de)
davant de	**La parada és davant de l'escola.** (delante de, enfrente de)
darrere de	**El parc és darrere de l'ajuntament.** (detrás de)
entre ... i ...	**La farmàcia és entre el bar i el forn.**
a la cantonada	**Hi ha un caixer a la cantonada.** (en la esquina · **caixer** = cajero)

▸ Diálogo: en la calle

TURISTA Perdoni, hi ha una farmàcia per aquí?

VEÏNA Sí, és molt a prop. Segueixi tot recte i agafi el segon carrer a la dreta. La farmàcia és a la cantonada, al costat d'un forn.

TURISTA Moltes gràcies!

VEÏNA De res. Que vagi bé!

Segueixi / agafi = siga / coja (imperativo de usted). Con tú: segueix, agafa.

EJERCICIO 10

Traduce al catalán.

1. ¿Hay un cajero cerca?
2. La parada está delante del mercado.
3. Coge la primera calle a la izquierda y después todo recto.

08 De compras

En el mercado, la panadería o cualquier tienda del barrio.

LA IDEA CLAVE

La pregunta que oirás en todos los mostradores es **Què li poso?** (¿Qué le pongo?) o, con tú, **Què et poso?**. Y para pedir: **Em posa...?** / **Em poses...?** o simplemente **Voldria...** (querría).

▸ Diálogo: en la parada del mercado

BOTIGUER Bon dia! Què li poso?

CLIENTA Bon dia. Em posa un quilo de tomàquets i mig quilo de pomes, si us plau?

BOTIGUER Aquí té. Alguna cosa més?

CLIENTA Sí, una dotzena d'ous. Quant és?

BOTIGUER Són set euros amb vint.

CLIENTA Puc pagar amb targeta?

BOTIGUER I tant! Moltes gràcies, que vagi bé.

Aquí té = aquí tiene · Alguna cosa més? = ¿Algo más? · I tant! = ¡Claro que sí!

ALIMENTOS	
el pa	el pan
la llet	la leche
els ous	los huevos
el formatge	el queso
el pernil	el jamón
l'oli	el aceite
el peix	el pescado
la carn	la carne
el pollastre	el pollo

FRUTA Y VERDURA	
la poma	la manzana
la taronja	la naranja
el plàtan	el plátano
la maduixa	la fresa
el tomàquet	el tomate
la ceba	la cebolla
l'all	el ajo
l'enciam	la lechuga
la patata	la patata

▸ Cantidades y pagar

un quilo · mig quilo · un quart (de quilo) · cent grams · una dotzena · una barra de pa · una ampolla d'aigua · un paquet d'arròs · una llauna (una lata)

Quant costa? / Quant val? ¿Cuánto cuesta? · **Quant és?** ¿Cuánto es? · **amb targeta / en efectiu** con tarjeta / en efectivo · **el canvi** el cambio · **el tiquet** el tique · **Res més, gràcies.** Nada más, gracias.

EJERCICIO 11

Ordena el diálogo (escribe los números del 1 al 6).

___ Són quatre euros amb quaranta. ___ Bon dia! Què et poso?
___ Una barra de pa i quatre croissants. ___ Res més. Quant és?
___ Aquí tens. Alguna cosa més? ___ Té, cinc euros.

09 En el bar

Pedir, compartir y pagar como uno más.

▸ Diálogo: un vermut con amigos

CAMBRER Bona tarda! Què us poso?

MARC Per a mi, una canya. I tu, Elena?

ELENA Jo vull un vermut i una aigua sense gas, si us plau.

CAMBRER Alguna cosa per menjar?

MARC Sí, unes braves i unes olives. I pa amb tomàquet.

… *(més tard)*

ELENA Ens cobres, si us plau? Quant és?

CAMBRER Són catorze euros. Pagueu junts?

Què us poso? = ¿Qué os pongo? · Per a mi = Para mí · Ens cobres? = ¿Nos cobras? · junts = juntos

PARA BEBER		PARA COMER	
un cafè	un café solo	**un entrepà**	un bocadillo
un tallat	un cortado	**pa amb tomàquet**	pan con tomate
un cafè amb llet	un café con leche	**una truita (de patates)**	una tortilla (de patatas)
un descafeïnat	un descafeinado	**unes braves**	unas bravas
una canya	una caña	**unes olives**	unas aceitunas
una aigua (amb gas)	un agua (con gas)	**un croissant**	un cruasán
un suc de taronja	un zumo de naranja	**una amanida**	una ensalada
una copa de vi	una copa de vino	**les postres**	el postre

FRASES ÚTILES

Una taula per a dos, si us plau.
Em poses un altre tallat?
Per emportar. Para llevar.
El compte, si us plau. La cuenta.
Què et dec? ¿Qué te debo?

COSTUMBRES

Bon profit! = ¡Que aproveche!
Fer el vermut: tomar el aperitivo antes de comer, sobre todo los fines de semana.
El **pa amb tomàquet** se unta con tomate, aceite y sal: en Cataluña acompaña casi cualquier comida.

EJERCICIO 12

Estás en un bar con una amiga. Escribe lo que dices para: 1) pedir un cortado y un zumo de naranja; 2) pedir algo de comer; 3) pedir la cuenta.

10 *En* e *hi*, fácil

Dos palabritas que el castellano no tiene y que los catalanohablantes usan sin parar.

LA IDEA CLAVE

en sustituye a algo que ya ha salido, sobre todo **una cantidad** («de eso»). **hi** sustituye a **un lugar** («allí»). Y, además, **hi ha** es simplemente **hay**.

EN = DE ESO, DE AHÍ

— Vols cafè? — Sí, en vull.
¿Quieres café? Sí, (de eso) quiero.
— Quants germans tens? — En tinc dos.
Tengo dos. (En castellano no decimos nada.)
— Tens fills? — No, no en tinc.

HI = ALLÍ, AHÍ

— Vas a la platja? — Sí, hi vaig cada dia.
Sí, voy (allí) cada día.
— Vius a Sabadell? — Sí, hi visc.
— Has estat mai a Menorca? — No, no hi he estat mai.

▸ Cómo cambia la forma de *en*

FORMA	CUÁNDO	EJEMPLO
en	Delante de un verbo que empieza por consonante.	**En vull dos.**
n'	Delante de vocal o h.	**N'he comprat tres. N'hi ha molts.**
-ne	Detrás de un infinitivo.	**Vull comprar-ne dos.**

▸ Hi ha: hay

CATALÁN	CASTELLANO
Hi ha un bar a la cantonada.	Hay un bar en la esquina.
Hi ha molta gent.	Hay mucha gente.
— Hi ha pa? — Sí, n'hi ha.	— ¿Hay pan? — Sí, hay.
— Queda llet? — No, no n'hi ha.	— ¿Queda leche? — No, no hay.
Quantes cadires hi ha? — N'hi ha sis.	¿Cuántas sillas hay? — Hay seis.

NOTA DE LA PROFE · Para un A1 no hace falta dominar todas las combinaciones de pronombres. Aprende estas frases como bloques: **en vull, en tinc, no en tinc, hi vaig, hi ha, n'hi ha, no n'hi ha**. Con ellas ya sonarás mucho más natural.

EJERCICIO 13

Responde usando **en** o **hi**.

1. Vols aigua? Sí, ...
2. Vas al gimnàs avui? No, no ...
3. Quants anys tens? ... (34)
4. Hi ha tomàquets? No, no ...
5. Vius a Girona? Sí, ...
6. Quants fills té la Marta? ... (tres)

11 Diferencias clave con el castellano

Las trampas en las que caemos todos al principio.

LA IDEA CLAVE

El mayor peligro del castellanohablante no es no saber, sino **traducir palabra por palabra**. Si una frase en catalán te sale «demasiado fácil», revisa si es un calco del castellano.

CASTELLANO	× CALCO	✓ CATALÁN CORRECTO
Tengo que irme.	~~Tinc que anar-me'n.~~	**He de marxar.**
Hay mucha gente.	~~Ha molta gent.~~	**Hi ha molta gent.**
Me llamo Ana.	~~Em crido Ana.~~	**Em dic Ana.**
Me gusta el café.	~~Em gusta el cafè.~~	**M'agrada el cafè.**
Me gustan las aceitunas.	~~M'agrada les olives.~~	**M'agraden les olives.**
He comido.	~~Tinc menjat.~~	**He menjat.**
Pues no lo sé.	~~Pues no ho sé.~~	**Doncs no ho sé.**
Bueno, vale.	~~Bueno, vale.~~	**Bé, d'acord.**
Tengo mucho trabajo.	~~Tinc molt feina.~~	**Tinc molta feina.**

▸ Falsos amigos que te van a pasar

EN CATALÁN	SIGNIFICA	NO SIGNIFICA	PARA ESO SE DICE
llevar-se	levantarse	llevarse	**emportar-se**: **M'ho emporto**
acostar-se	acercarse	acostarse	**anar a dormir, ficar-se al llit**
sentir	oír (y sentir)	—	**No et sento** = no te oigo
marxar	irse	marchar (en fila)	**Marxo!** = ¡Me voy!
la tarda	la tarde	tarde (adverbio)	**tard**: **Arribo tard**
la tardor	el otoño	—	
llençar	tirar (a la basura)	lanzar	**llançar**: lanzar
el got	el vaso	—	
la gana	el hambre	las ganas	**les ganes**: **Tinc ganes de...**
el pis	el piso (vivienda, planta)	el suelo	**el terra**

MOLT: MUY Y MUCHO

Una sola palabra para las dos cosas: **molt bo** (muy bueno), **molta gent** (mucha gente), **Treballo molt** (trabajo mucho).

PREGUNTAS CON *QUE*

En el habla, muchas preguntas de sí/no empiezan con un **que** átono: **Que vens?** (¿Vienes?). No es obligatorio, pero lo oirás muchísimo.

EJERCICIO 14

Corrige el calco del castellano.

1. Tinc que treballar demà.
2. Em gusten els gats.
3. Pues anem al cinema.
4. Ahir em vaig acostar a les dotze.

12 Frases para el día a día en Cataluña

Las que oirás en el trabajo, en el médico, con los vecinos y en la calle.

AL TELÉFONO

Digui? ¿Diga? (al responder)
Que hi és la Marta? ¿Está Marta?
Un moment, que te la passo.
Ara no hi és. Ahora no está.

EN EL MÉDICO (CAP)

Voldria demanar hora. Quería pedir cita.
Em fa mal el cap / la panxa / la gola. Me duele la cabeza / la barriga / la garganta.
Tinc febre. Tengo fiebre.

EN EL TRABAJO

Bon dia a tothom! ¡Buenos días a todos!
Ho miro i et dic alguna cosa.
Quan et vagi bé. Cuando te vaya bien.
Bon cap de setmana!

CON LOS VECINOS

Bon dia! Com anem?
Quina calor! · Quin fred!
Que tingueu bon dia! ¡Que tengáis buen día!
Disculpi les molèsties. Disculpe las molestias.

▸ Expresiones que suenan a «de aquí»

CATALÁN	QUÉ QUIERE DECIR
Som-hi! · Va, som-hi!	¡Vamos! ¡Manos a la obra!
Déu n'hi do!	¡Vaya! ¡Menudo...! (admiración por algo grande o mucho)
Ostres!	¡Anda! ¡Vaya! (sorpresa, suave)
Mare meva!	¡Madre mía!
No passa res.	No pasa nada.
Tant me fa.	Me da igual.
I tant!	¡Claro que sí!
Per molts anys!	¡Feliz cumpleaños! (y en cualquier celebración)

CUANDO TE CAMBIAN AL CASTELLANO

Es muy frecuente: en cuanto notan tu acento, te hablan en castellano para ayudarte. Si quieres practicar, dilo con naturalidad: **Parla'm en català, si us plau, que l'estic aprenent.** (Háblame en catalán, por favor, que lo estoy aprendiendo.) La mayoría lo agradecerá.

FECHAS QUE VAS A VIVIR

Sant Jordi (23 de abril): libros y rosas por toda la calle. **Sant Joan** (noche del 23 de junio): **revetlla**, coca y petardos. **La Diada** (11 de septiembre): fiesta nacional de Cataluña. **La Castanyada** (31 de octubre y 1 de noviembre): castañas y panellets. En Navidad, el **tió**: un tronco al que los niños «hacen cagar» regalos.

Para comprobar

Soluciones

Ejercicio 1 · pág. 5

dius · dic · Encantada · ets · visc · dediques

Ejercicio 2 · pág. 5

1 Bon dia! · 2 Bona tarda! · 3 Adéu, que vagi bé! · 4 Fins ara! · 5 Bona nit! · 6 Fins demà!

Ejercicio 3 · pág. 6

1 disset · 2 vint-i-un · 3 dues · 4 trenta-vuit · 5 setanta-dos · 6 dues-centes · 7 noranta-nou · 8 mil cinc-cents

Ejercicio 4 · pág. 7

1 És un quart d'onze. · 2 Són dos quarts de set. · 3 Són tres quarts d'una. · 4 És la una. · 5 Són dos quarts de nou. · 6 És un quart de cinc.

Fíjate: *d'onze* y *d'una* llevan apóstrofo.

Ejercicio 5 · pág. 8

1 al · 2 de l' · 3 als · 4 pels · 5 la · 6 la · 7 del · 8 l'

Ejercicio 6 · pág. 10

1 soc · 2 anem · 3 Vols · 4 puc · 5 fa · 6 tinc · 7 esteu · 8 vaig · 9 fan · 10 visc

Ejercicio 7 · pág. 10

1 Voy a la playa con mi hermana (presente). · 2 Ayer compré pan en la panadería (pasado). · 3 El sábado cenamos en casa de los abuelos (pasado).

Ejercicio 8 · pág. 10

Respuesta libre. Comprueba: *Em dic...* · *Tinc ... anys* · *Soc de...* · *Visc a...* · *Treballo en/a...* · *M'agrada...*

Ejercicio 9 · pág. 11

1 la cuina · 2 l'habitació / el dormitori · 3 el bany · 4 la sala d'estar / el menjador · 5 la cuina (o la galeria, el lavadero que tienen muchos pisos) · 6 el balcó / la terrassa

Ejercicio 10 · pág. 12

1 Hi ha un caixer a prop? · 2 La parada és davant del mercat. · 3 Agafa el primer carrer a l'esquerra i després tot recte.

Ejercicio 11 · pág. 13

Orden: Bon dia! Què et poso? (1) · Una barra de pa i quatre croissants. (2) · Aquí tens. Alguna cosa més? (3) · Res més. Quant és? (4) · Són quatre euros amb quaranta. (5) · Té, cinc euros. (6)

Ejercicio 12 · pág. 14

Propuesta: 1 Un tallat i un suc de taronja, si us plau. · 2 Què teniu per menjar? / Ens poses unes braves? · 3 El compte, si us plau. / Ens cobres?

Ejercicio 13 · pág. 15

1 Sí, en vull. · 2 No, no hi vaig. · 3 En tinc trenta-quatre. · 4 No, no n'hi ha. · 5 Sí, hi visc. · 6 En té tres.

Ejercicio 14 · pág. 16

1 He de treballar demà. · 2 M'agraden els gats. · 3 Doncs anem al cinema. · 4 Ahir vaig anar a dormir (em vaig ficar al llit) a les dotze.

Test A1 · pág. 19

1 b · 2 c · 3 a · 4 b · 5 c · 6 a · 7 b · 8 c · 9 a · 10 b · 11 c · 12 b · 13 a · 14 a · 15 b

¿Ya tienes el A1?

Autoevaluación A1

TEST · 15 PREGUNTAS

1. Son las 16 h. Entras en una tienda:
   a) Bon dia · b) Bona tarda · c) Bona nit
2. «¿Cómo te llamas?»
   a) Com et crides? · b) Com t'anomenes? · c) Com et dius?
3. «Tengo dos hermanas»: Tinc ___ germanes.
   a) dues · b) dos · c) dus
4. 3:30 (sistema de cuartos):
   a) Un quart de quatre · b) Dos quarts de quatre · c) Dos quarts de tres
5. Passegem ___ parc.
   a) per el · b) per al · c) pel
6. Jo ___ de Madrid.
   a) soc · b) sóc · c) som
7. Jo ___ un cafè, si us plau.
   a) vol · b) vull · c) volo
8. «Ayer fui al cine»:
   a) Ahir vaig al cine · b) Ahir vaig a anar al cine · c) Ahir vaig anar al cine
9. — Vols pa? — Sí, ___ vull.
   a) en · b) hi · c) ho
10. «Hay un bar»:
    a) Ha un bar · b) Hi ha un bar · c) Hi és un bar
11. «Me gustan las fresas»:
    a) Em gusten les maduixes · b) M'agrada les maduixes · c) M'agraden les maduixes
12. «Tengo que estudiar»:
    a) Tinc que estudiar · b) He d'estudiar · c) Tinc d'estudiar
13. Visc ___ un pis petit.
    a) en · b) a · c) al
14. «Me levanto a las 7»:
    a) Em llevo a les set · b) M'acosto a les set · c) Em lleva a les set
15. ¿Qué significa «Tinc gana»?
    a) Tengo ganas · b) Tengo hambre · c) Tengo sueño

0–8: repasa las unidades donde has fallado · 9–12: vas muy bien, refuerza los detalles · 13–15: ¡A1 conseguido! Ya puedes pasar al A2.

▸ Lo que ya sabes hacer

SÉ…	✓
Saludar y despedirme según la hora y la situación.	☐
Presentarme y dar mis datos: nombre, origen, edad, dirección, trabajo.	☐
Entender y decir números, precios, fechas y la hora (también con cuartos).	☐
Usar bien los artículos, el apóstrofo y las contracciones *al*, *del*, *pel*.	☐
Conjugar en presente *ser*, *estar*, *tenir*, *anar*, *fer*, *voler*, *poder* y los verbos en *-ar*.	☐
Describir mi casa y entender un anuncio de alquiler sencillo.	☐
Pedir y entender indicaciones en la calle.	☐
Comprar en una tienda o mercado y pedir en un bar.	☐
Responder con *en*, *hi*, *hi ha* en frases sencillas.	☐
Evitar los calcos más frecuentes del castellano.	☐

NOTA DE LA PROFE · Si marcas 8 o más casillas, estás preparado para el A2: pasado, planes de futuro, hablar de tus gustos con más detalle y conversaciones más largas. En una clase con una profe lo notarás el doble de rápido.

Speak the world.

Som-hi, let's get speaky.

Vivir en Cataluña y entender el catalán está bien; hablarlo con soltura es otra cosa. En The Speaky Club damos clases de catalán online, 1 a 1, pensadas para quien ya habla castellano: partimos de tu nivel, trabajamos lo que de verdad usas y te corregimos con cariño. Empieza con una clase de prueba de 25 minutos por 6 €.

Reserva tu clase · cal.com/thespeakyclub



The Speaky Club

THESPEAKYCLUB.COM · @THESPEAKYCLUB · BARCELONA

© 2026 The Speaky Club. Recurso gratuito. Prohibida su venta o distribución modificada.